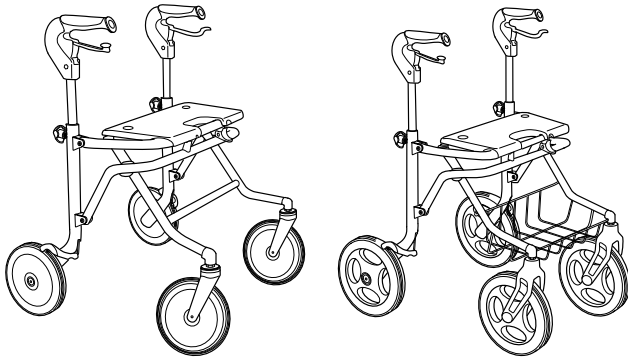


DOLOMITE® Melody DOLOMITE® Soprano



en	Rollator User Manual	3
de	Rollator Gebrauchsanweisung.....	17
es	Andador Manual del usuario.....	31
fr	Rollator Manuel d'utilisation	45
it	Rollator Manuale d'uso.....	59
nl	Rollator Gebruiksaanwijzing	73



This manual **MUST** be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.



Yes, you can.®

© 2014 Invacare® Corporation

All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

Alle Rechte vorbehalten. Die Weiterveröffentlichung, Vervielfältigung oder Änderung im Ganzen oder in Teilen ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Invacare ist untersagt. Markenzeichen sind durch ™ und ® gekennzeichnet. Alle Marken sind das Eigentum der Invacare Corporation oder deren Tochtergesellschaften oder von diesen lizenziert, sofern nichts anderes angegeben ist.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reedición, copia o modificación total o parcial sin previa autorización por escrito de Invacare. Las marcas comerciales se identifican con ™ y ®. Todas las marcas comerciales son propiedad de Invacare Corporation o de sus filiales, o bien Invacare Corporation o sus filiales cuentan con las correspondientes licencias, a menos que se estipule lo contrario.

Tous droits réservés. La republication, la duplication ou la modification de tout ou partie du présent document est interdite sans l'accord écrit préalable d'Invacare. Les marques commerciales sont identifiées par ™ et ®. Toutes les marques commerciales sont détenues par ou cédées sous licence à Invacare Corporation ou ses filiales, sauf stipulation contraire.

Tutti i diritti riservati. È proibita la riproduzione, la duplicazione o la modifica in parte o completa salvo autorizzazione scritta da parte di Invacare. I marchi sono contrassegnati da ™ e ®. Tutti i marchi sono di proprietà o licenza di Invacare Corporation o di sue affiliate salvo indicazione contraria.

Alle rechten voorbehouden. Herpublicatie, duplicatie of modificatie in zijn geheel of gedeeltelijk is verboden zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Invacare. Handelsmerken zijn te herkennen aan ™ en ®. Alle handelsmerken zijn eigendom van of gelicentieerd aan Invacare Corporation of haar dochterondernemingen, tenzij anders aangegeven.

Sommaire

Ce manuel DOIT être remis à l'utilisateur du produit. Lire ce manuel AVANT d'utiliser ce produit, et le conserver en cas de besoin.

I Généralités	46
1.1 À propos de ce manuel	46
1.2 Utilisation conforme	46
1.3 Durée de vie	47
1.4 Contenu	47
1.5 Garantie	47
2 Sécurité	48
2.1 Avertissements généraux	48
2.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit	48
3 Utilisation	49
3.1 Avant utilisation	49
3.2 Plier et déplier le déambulateur	49
3.3 Utilisation des freins à main	50
3.4 Réglage de la poignée	51
3.5 Marche	52
3.6 S'asseoir sur un fauteuil	52
3.7 Se mettre debout	53
3.8 S'asseoir sur le déambulateur	53
3.9 Accessoires	54
4 Maintenance et entretien	55
4.1 Maintenance	55
4.2 Entretien	55
5 Après l'utilisation	56
5.1 Mise au rebut	56
5.2 Réutilisation	56

6 Caractéristiques techniques	57
6.1 Dimensions et poids	57
6.2 Matériau	58

I Généralités

I.1 À propos de ce manuel

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur votre produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les consignes de sécurité.

La personne prescrivant le produit ou sinon responsable de l'utilisateur doit s'assurer que le produit est adapté pour celui-ci. Il convient d'instruire l'utilisateur de la manière d'employer le produit. Ceci comprend les fonctionnalités et les restrictions d'utilisation. L'utilisateur doit également connaître les avertissements figurant dans le manuel d'utilisation.

Symboles figurant dans ce manuel

Dans le présent manuel d'utilisation, les avertissements sont signalisés par des symboles. Ces symboles d'avertissement sont accompagnés d'un en-tête indiquant la gravité du danger.



AVERTISSEMENT

Indique une situation dangereuse susceptible de provoquer des blessures graves, voire la mort.



Conseils et recommandations

Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.



Ce produit est conforme à la Directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

I.2 Utilisation conforme



AVERTISSEMENT !

Une utilisation incorrecte peut provoquer des situations dangereuses.

- Invacare ne saura être tenue responsable en cas d'utilisation, de modification ou de montage du produit ne respectant pas les instructions mentionnées dans le présent manuel d'utilisation.



IMPORTANT !

- Le poids maximal de l'utilisateur dépend de la date de production du déambulateur.
- Consultez le tableau de la section Caractéristiques techniques.

Indications

Le déambulateur est prévu pour assister une personne et améliorer sa capacité limitée à marcher. L'utilisateur doit avoir une capacité de locomotion restante suffisante pour lui permettre de sortir de son domicile, pour les activités habituelles du quotidien et pour participer à la vie sociale sans mettre en danger d'autres personnes ou lui-même.

Le déambulateur est prévu pour aider une personne à se déplacer et peut également servir de siège de repos. Il permet en outre de transporter une charge dans un panier spécialement conçu à cet effet ou sur un plateau.

Contre-indications

Le déambulateur n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes souffrant de graves troubles de l'équilibre ou de troubles fonctionnels de la perception.

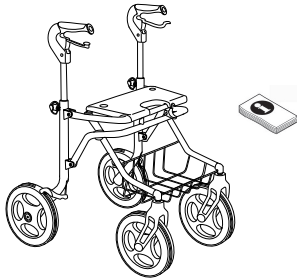
Conditions et lieux d'utilisation autorisés

Le déambulateur est uniquement prévu pour un usage en intérieur dans des espaces de vie ou des zones publiques, ou à l'extérieur. Le déambulateur ne doit pas être utilisé sous l'eau, p. ex. dans des piscines fermées ou à ciel ouvert, ni dans des espaces chauds tels que des saunas.

I.3 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de cinq ans lorsqu'il est utilisé dans le respect des instructions de sécurité, des intervalles de maintenance et de l'usage prévu stipulés dans le présent manuel. Le cycle de vie effectif du produit peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation.

I.4 Contenu



- Déambulateur, entièrement monté.
- Manuel d'utilisation

Les accessoires, effectivement montés sur votre déambulateur, dépendent de la configuration et peuvent varier selon les pays.

I.5 Garantie

Nous offrons une garantie de deux ans* à partir de la date de livraison. La garantie ne couvre pas les dommages dus à l'usure des roues, poignées et freins. Les dommages résultant d'une utilisation non-conforme ne sont pas couverts. Les dommages causés par les utilisateurs pesant plus que le poids maximum autorisé sont exclus de la garantie. Les instructions de maintenance et d'utilisation doivent être respectées pour que la garantie soit valide.

* Des différences peuvent se produire en raison d'accords locaux.

2 Sécurité

2.1 Avertissements généraux



AVERTISSEMENT !

Risque de chute

- Faites preuve de prudence lors de vos déplacements dans des pentes, sur des sols glissants et des surfaces irrégulières.
- N'utilisez pas le rollator comme fauteuil roulant.
- Faites attention quand vous franchissez des obstacles en arrière.
- Ne vous asseyez jamais sur le rollator pour ensuite pousser avec vos pieds.
- N'utilisez pas le rollator pour monter ou descendre des escaliers.
- N'utilisez pas le rollator dans des escaliers mécaniques.
- Ne vous mettez en aucun cas debout sur le rollator.
- Faites attention en cas de port d'une jupe longue, elle risque de se coincer dans les roues.
- Transportez les charges uniquement dans le panier ou sur le plateau. Soyez prudent lorsque le panier contient une lourde charge (reportez-vous au chapitre 6 Caractéristiques techniques, page 57 pour connaître la charge maximale).



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

- Ne laissez jamais des enfants jouer avec le rollator.
- Si les poignées de poussée ou le siège sont exposés à une température extrême (supérieure à 41 °C), il y a un risque de brûlure au premier degré.

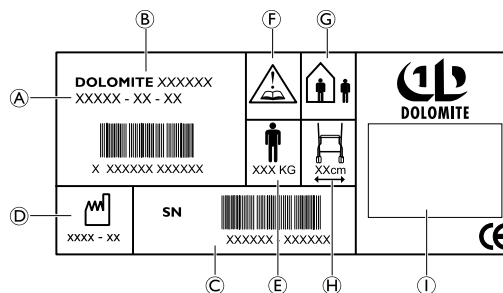


IMPORTANT !

Risque de corrosion

- Le rollator ne doit pas être entreposé dehors, pendant une longue période, sous un climat humide ou dans des environnements humides.

2.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit



L'étiquette contient toutes les informations techniques importantes concernant votre déambulateur.

- | | |
|----------------------------------|---|
| Ⓐ Référence | Ⓕ Se reporter au manuel d'utilisation |
| Ⓑ Nom du produit | Ⓖ Déambulateur d'intérieur et d'extérieur |
| Ⓒ Nom du fabricant | Ⓗ Largeur maximale du déambulateur |
| Ⓓ Date de fabrication | Ⓘ Nom du fabricant. |
| Ⓔ Poids maximal de l'utilisateur | |

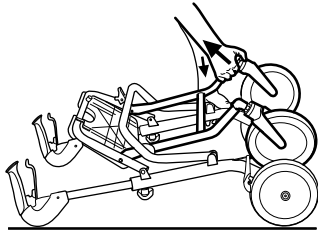
3 Utilisation

3.1 Avant utilisation

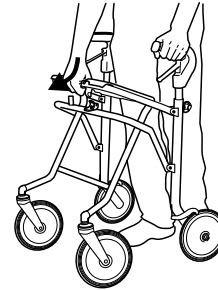
Nous déconseillons de remettre le produit à quiconque sans avoir réalisé au préalable une évaluation complète de ses besoins spécifiques. Il est important que l'utilisateur reçoive l'assistance nécessaire par le biais du produit, conformément à la prescription d'un professionnel qualifié, et ce, pour la sécurité de l'utilisateur et aussi pour son rétablissement.

3.2 Plier et déplier le déambulateur

Pour déballer le déambulateur ou le déplier lorsqu'il est en position de transport, soulevez le châssis avant comme indiqué à la figure ci-dessous.



Pour déplier en position d'utilisation



- I. Dépliez le déambulateur en appuyant vers le bas sur le tube du siège.



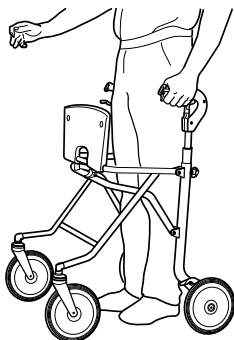
AVERTISSEMENT !

– Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez toujours que le loquet de sûreté est en position verrouillée (vous pouvez entendre un déclic).

Basculez la plaque d'assise.



Le siège peut être plié en position relevée pour donner plus de place pour la marche, ainsi que pour faciliter l'accès.

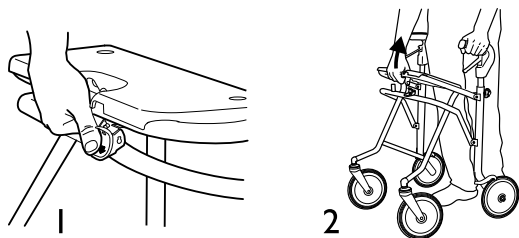


Pour plier



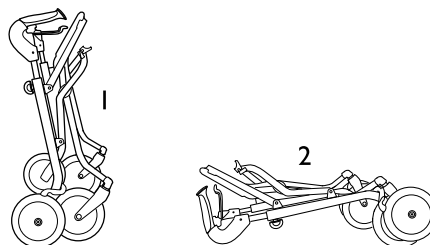
IMPORTANT !

– Si le panier est utilisé, il faut l'enlever avant de plier le déambulateur.



1. Appuyez vers le bas sur le cran de sûreté.
2. Tirez le tube du siège vers le haut.

Le déambulateur peut être plié en deux positions différentes.

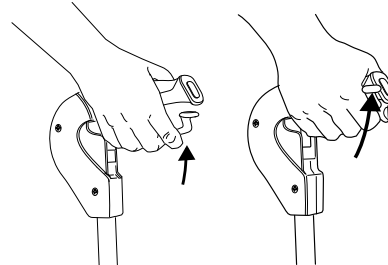


1. Pliez le déambulateur en position 1 si vous avez l'intention de le ranger une fois plié.
2. Il est recommandé de plier davantage le déambulateur, en position rentrée, si vous avez l'intention de le transporter une fois plié.



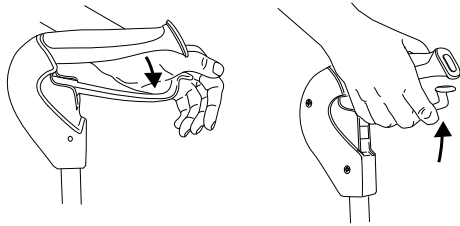
En position 2, le déambulateur ne tient pas à la verticale.

3.3 Utilisation des freins à main



1. Serrez les deux manettes de frein.

Utilisation du frein de stationnement



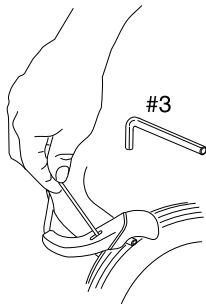
1. Pour serrer les freins d'arrêt, pressez les poignées de frein avec précaution vers le bas.
Un son distinct indique que le frein est en bonne position.

! IMPORTANT !

- Vérifiez que les deux freins sont placés en position d'arrêt.

2. Pour desserrer les freins, tirez les poignées de frein vers le haut.

Réglage de l'effet de freinage



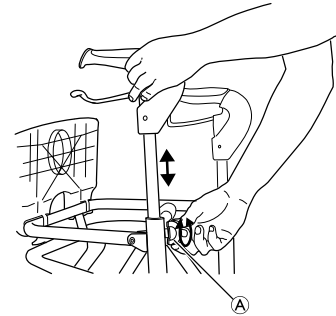
1. Réglez l'écart entre le patin de frein et la roue.

82181-A

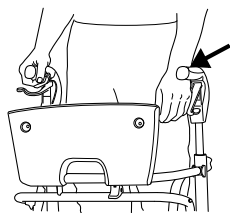
Outils adéquats : Clé Allen de 3 mm (non comprise)

- i L'écart entre le patin de frein et la roue doit être de 1,5 mm.

3.4 Réglage de la poignée

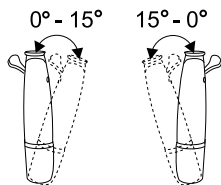


1. Desserrez la molette de réglage de la hauteur ^A, mais ne l'enlevez pas complètement.
2. Réglez la poignée à la hauteur voulue.



Normalement, les poignées doivent être positionnées à hauteur des poignets. Il se peut que le thérapeute conseille des hauteurs différentes en fonction des besoins spécifiques du client.

3. Au besoin, réglez l'angle des poignées de manière à ce qu'elles soient orientées vers l'intérieur, ce qui assure une position plus confortable des mains. Ceci peut aussi être nécessaire si l'utilisateur souffre d'une mobilité réduite des poignets.



4. Resserrez la molette de réglage de la hauteur.
5. Répétez la procédure de l'autre côté.



S'il existe un risque que l'utilisateur enlève les molettes de réglage de la hauteur, remplacez-les par des vis de blocage (offertes comme accessoires).

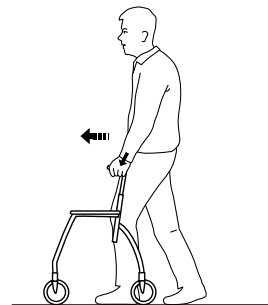
3.5 Marche



AVERTISSEMENT !

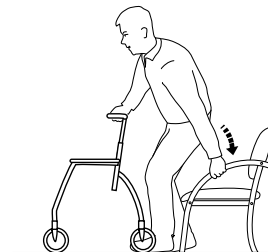
Risque de chute

- Faites preuve de prudence si les roues butent contre un obstacle.



1. Placez le déambulateur légèrement devant vous et faites un pas vers lui tout en vous soutenant à l'aide des poignées.

3.6 S'asseoir sur un fauteuil



1. Avec le déambulateur, mettez-vous debout devant le fauteuil, l'arrière de vos jambes devant toucher le fauteuil.
2. Placez les mains sur les accoudoirs du fauteuil, penchez-vous légèrement en avant et asseyez-vous avec précaution.

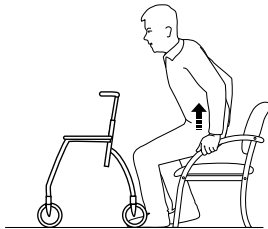
3.7 Se mettre debout



AVERTISSEMENT !

Risque de basculement

- N'utilisez jamais le déambulateur pour vous lever depuis une position assise.
- Les freins de parking doivent être serrés lorsque le déambulateur est utilisé comme support pour se mettre debout, depuis un fauteuil par exemple.



1. Placez le déambulateur devant vous, utilisez les accoudoirs du fauteuil comme support et levez-vous avec précaution pour vous mettre debout.
2. Une fois stabilisé en position debout, déplacez vos mains vers les poignées du déambulateur.

3.8 S'asseoir sur le déambulateur



AVERTISSEMENT !

Risque de chute

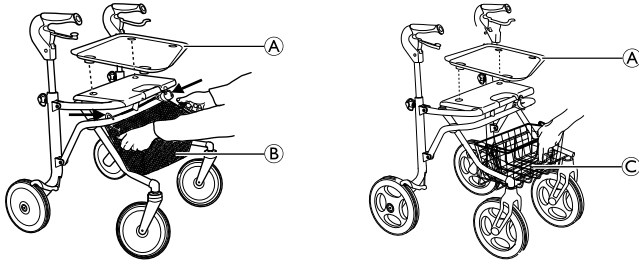
Utilisez le déambulateur uniquement pour une position assise stationnaire. Lors de l'utilisation du déambulateur comme siège, les deux freins doivent être en position d'arrêt.

- Ne vous asseyez jamais sur le dispositif pour ensuite pousser avec vos pieds.
- Ne vous asseyez en aucun cas sur le déambulateur quand il se trouve sur un sol en pente.

3.9 Accessoires

Les accessoires ne sont pas standard sur tous les modèles. Pour obtenir une liste des accessoires disponibles, contactez votre revendeur agréé ou le représentant Invacare (reportez-vous au dos de ce manuel).

Montage du plateau et/ou du panier



- Fixez le plateau (A) à l'aide des chevilles en plastique.
- Montez le panier (B) en le suspendant au châssis avant à l'aide des crochets (Melody).
- Placez le panier en fil de fer (C) dans le support du côté avant (Soprano).

4 Maintenance et entretien

4.1 Maintenance



La maintenance doit être réalisée au moins une fois par an.

Pour garantir une bonne performance et la sécurité, vérifiez régulièrement que les opérations suivantes sont effectuées :

- Assurez-vous que les vis et fixations sont bien serrées.
- N'utilisez en aucun cas un déambulateur défectueux. N'essayez pas de le réparer vous-même !
- Si les poignées sont desserrées, ne pas utiliser le déambulateur. Remplacez les poignées conformément aux instructions de service que vous pouvez obtenir auprès de votre représentant Invacare.
- Vérifiez le fonctionnement des freins. Si les freins doivent être réglés, consultez le chapitre 3 Utilisation, page 49 figurant dans ce manuel d'utilisation.
- Examinez régulièrement le serrage, l'usure et l'état des roulettes.
- S'assurer de l'absence de poils/cheveux, peluches ou autres débris dans les roues.

4.2 Entretien

Ce produit peut être nettoyé et désinfecté au moyen de produits disponibles dans le commerce.

Nettoyage



IMPORTANT !

- N'utilisez aucun détergent, produit nettoyant ou chiffon abrasif pour nettoyer ou essuyer le produit.
- N'utilisez pas de nettoyeur haute pression ou à vapeur.

- Nettoyez le déambulateur avec un produit nettoyant ménager sans solvant.
- Nettoyez le châssis à l'aide d'un chiffon humide et d'un détergent doux.
- Nettoyez les roues avec une brosse (pas de brosse métallique !).
- Nettoyez le dossier, le siège et le panier à l'aide d'un détergent doux.

Désinfection

Pour désinfecter le produit, essuyez toutes les surfaces généralement accessibles avec un désinfectant.

5 Après l'utilisation

5.1 Mise au rebut

Lorsque le produit n'est plus utilisable, il doit être trié correctement, ainsi que ses accessoires et les matériaux d'emballage.

Il est possible de séparer les différentes pièces et de les traiter en fonction de leur matériau.

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie.

5.2 Réutilisation

Ce produit peut être réutilisé une fois les opérations suivantes réalisées :

- Inspection
- Nettoyage

Pour de plus amples détails, reportez-vous au chapitre 4 Maintenance et entretien, page 55.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

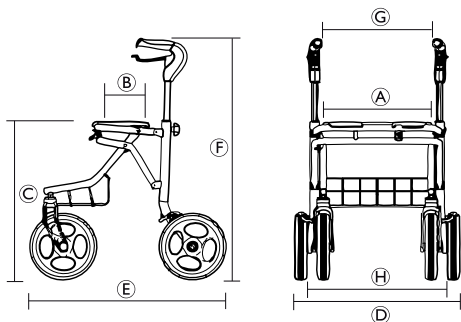
- Inspectez toujours le produit conformément aux instructions de service avant de le céder à un autre utilisateur.
- En cas de dommages, n'utilisez pas le produit.



Le manuel d'utilisation fait partie intégrante du produit. Veillez à le remettre avec le produit.

6 Caractéristiques techniques

6.1 Dimensions et poids



	Melody S	Melody M	Melody L	Soprano
Largeur d'assise A	435 mm			
Profondeur d'assise B	220 mm			
Hauteur d'assise C	480 mm	530 mm	610 mm	620 mm
Largeur totale D	545 mm	620 mm	620 mm	650 mm
Profondeur totale E	635 mm	655 mm	695 mm	740 mm
Hauteur totale (hauteur des poignées) F	660 à 810 mm	705 à 905 mm	785 à 985 mm	790–990 mm
Distance entre les poignées G	365 mm	430 mm	430 mm	450 mm

Distance entre les roues arrières	480 mm	540 mm	540 mm	540 mm
Diamètre des roues avant/arrière ¹⁾	200 mm			260 mm

1) Les roues avant sont les roues directrices. Les roues arrière sont munies d'un système de freins permettant de freiner et de bloquer les roues.

	Melody S	Melody M	Melody L	Soprano
Poids ²⁾	7,3 kg	7,5 kg	7,7 kg	9,8 kg
Poids maxi. de l'utilisateur ³⁾	135 kg			160 kg
Charge maxi. du panier	7 kg	10 kg	10 kg	12 kg
Charge maxi. du plateau	5 kg			

2) Poids total, équipement non compris.

3) Cette limite de poids inclut le poids de l'utilisateur debout ou assis et du contenu du panier.

6.2 Matériau

Melody / Soprano	
Châssis	Acier à revêtement poudre Polyester (PES)
Guidon	Aluminium anodisé
Poignées	Polyamide (PA) partiellement revêtu d'élastomères thermoplastiques (TPE)
Roues	Polypropylène (PP) à fils d'élastomères thermoplastiques (TPE)
Pièces en plastique	Matériau selon marquage Polyamide (PA), Polypropylène (PP), Polyéthylène (PE)
Vis	Acier inoxydable (plaqué zinc)